

Elternbrief /Informationen zum Schulbeginn September 2022

Lettre aux parents/Informations de rentrée Septembre 2022

Allgemeines	Généralités
<p>Liebe "DFG-Eltern",</p> <p>wir freuen uns sehr, Sie zu diesem neuen Schuljahr 2021/22 begrüßen zu dürfen! Gerne möchten wir zuerst auf das Ende eines besonderen Schuljahres zurückblicken.</p> <p>Mit dem 50-jährigen Jubiläum, dem Schulhock und der neuen Auflage einer nachhaltigen Dreisamrepublik haben wir als Schulgemeinschaft unser DFG gebührend geehrt und gefeiert.</p> <p>Wir möchten uns in diesem Rahmen nochmal bei allen bedanken, die zum Erfolg dieser Veranstaltungen beigetragen haben. Danke an alle engagierten Eltern, Schülern und Lehrern, die uns tatkräftig unterstützt haben.</p> <p>Danken möchten wir an dieser Stelle auch den Sekretärinnen – Mme Kölsch und Frau Eisele für Ihren unermüdlichen Einsatz.</p> <p>Am Ende des Schuljahres ist Herr Johannes Remmer in den wohl verdienten Ruhestand getreten. Wir bedanken uns herzlich bei ihm für sein Engagement fürs DFG und wünschen ihm alles Gute!</p> <p>Zum Schuljahresanfang 2022/23 heißen wir Sie jetzt alle zusammen mit Ihren Kindern herzlich willkommen.</p> <p>Nach hoffentlich erholsamen Ferien kann das neue Schuljahr nun beginnen.</p>	<p>Madame, Monsieur,</p> <p>Nous sommes très heureux de vous accueillir pour cette nouvelle année scolaire 2021/22 !</p> <p>Nous aimerions tout d'abord revenir sur la fin d'une année scolaire particulière. En tant que communauté scolaire, nous avons honoré et fêté comme il se doit notre LFA en organisant le 50e anniversaire de l'école, le "Schulhock" et la nouvelle édition d'une Dreisamrepublik consacré au développement durable.</p> <p>Dans ce cadre, nous souhaitons remercier une nouvelle fois tous ceux qui ont contribué au succès de ces manifestations. Merci à tous les parents, élèves et professeurs engagés qui nous ont soutenus activement.</p> <p>Nous souhaitons également remercier les secrétaires - Mme Kölsch et Mme Eisele pour leur engagement infatigable.</p> <p>A la fin de l'année scolaire, Monsieur Johannes Remmer a pris une retraite bien méritée. Nous le remercions chaleureusement pour son engagement au LFA et lui souhaitons une belle retraite !</p> <p>Nous vous souhaitons à vous tous et à vos enfants une bonne rentrée scolaire 2022 / 2023.</p> <p>Après des vacances reposantes, espérons-le, la nouvelle année scolaire peut dorénavant commencer.</p>

Am Dienstag, den 6. September, also exakt zum Schulbeginn, wird uns Olivier Becht, « *ministre délégué auprès de la ministre de l'Europe et des Affaires étrangères chargé du Commerce extérieur, de l'Attractivité et des Français de l'étranger* » hier am DFG einen Besuch abstatten. Er wird diesen Besuch in Begleitung einer Delegation aus der französischen Botschaft in Berlin nutzen, um das DFG zu besichtigen und sich mit Direktion, Kollegium und Schülerinnen und Schülern auszutauschen.

Unter den Kolleg*innen und Mitarbeiter*innen ebenso wie im Schulhaus gibt es so manche Veränderung, s. dazu weiter unten.

Le mardi 6 septembre, jour de la rentrée des élèves, **Olivier Becht**, ministre délégué auprès de la ministre de l'Europe et des Affaires étrangères chargé du Commerce extérieur, de l'Attractivité et des Français de l'étranger, nous rendra visite au LFA. Ce sera l'occasion pour lui, en présence de représentants de l'ambassade de France à Berlin de découvrir les locaux du LFA et d'échanger avec les personnels et les élèves du lycée.

Il y a beaucoup de changements au sein de notre personnel ainsi que dans nos bâtiments.

Neueinstellungen

Wir freuen uns sehr an unserem DFG begrüßen zu dürfen:

- -Herrn Joachim Schmelz, als neuer Schulleiter – er wird sich im nächsten Elternbrief vorstellen.
- - Frau Moepedi, Schulsozialarbeiter

Wir begrüßen dieses Schuljahr ebenfalls:

- -auf deutscher Seite folgende neue Kollegen:
- **Herr Peter Müller** → Deutsch

- -und auf französischer Seite:
- **Monsieur Matis Laisney** → Englisch
- **Monsieur Rousseau Njouodja** → Physik - Chemie
- **Monsieur Rida Ben Salah** → Italienisch
- **Monsieur Johannes Charra** → Informatik
- **Monsieur Jonathan Bauer** → Informatik
- **Madame Hassina Immerzoukene** → Erdkunde, GK

Nouveaux personnels

Nous souhaitons la bienvenue au LFA :

- à **Monsieur Joachim Schmelz, comme nouveau Directeur – il va se présenter dans la prochaine lettre.**
- **A Frau Moepedi, travailleur social**

- Aux nouveaux professeurs allemands :
- **Herr Peter Müller** → professeur d'allemand

- Aux nouveaux professeurs français :
- **Monsieur Matis Laisney** → Anglais
- **Monsieur Rousseau Njouodja** → Physique - chimie
- **Monsieur Rida Ben Salah** → Italien
- **Monsieur Johannes Charra** → informatique
- **Monsieur Jonathan Bauer** → informatique
- **Madame Hassina Immerzoukene** → géographie, EMC

2021/2022: Unsere Schulgemeinschaft in wenigen Zahlen:	2021/2022 Notre communauté scolaire en quelques chiffres
<p>Im neuen Schuljahr 2021/22 werden 806 Schüler*innen unsere Schule besuchen. Besonders begrüßen dürfen wir die 52 neuen 5.-Klässler und die 60 neuen 6e, ebenso etliche "Quereinsteiger" in die höheren Klassen. Hier auch noch einmal der Wir wünschen allen neuen Schüler*innen und deren Familien alles Gute, eine angenehme Eingewöhnungszeit und viel Freude und Erfolg.</p> <p>Lehrkräfte, inkl. der Referendar/innen im 2. Ausbildungsabschnitt, haben wir nun genau 92.</p>	<p>En 2022/2023, nous accueillerons 806 élèves. Nous souhaitons la bienvenue plus particulièrement aux 52 nouveaux élèves de la 5. Klasse (CM2) et aux 60 nouveaux élèves de 6^{ème} ainsi qu'aux « Quereinsteiger » des autres classes. Nous souhaitons à tous les nouveaux élèves et à leurs parents nos meilleurs vœux de réussite, un agréable temps d'adaptation, beaucoup de joie dans notre établissement. Notre lycée comprend 92 professeurs</p>
Unterrichtsfreie Tage, bzw. Tage mit teilweise Unterrichtsausfall	Jours fériés, banalisés et vacances
<p>Neben den in Deutschland und in Frankreich gemeinsam begangenen Feiertagen, gibt es im SJ 2022/23 folgende Tage mit Unterrichtsausfall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montag, 3. Okt., Feiertag (Tag der Dt. Einheit), - Mi, 12.10.: Kollegenausflug, Unterrichtsende für alle Klassen um 11.10 Uhr, - Di, 20.12., letzter Schultag vor Weihnachten: Unterrichtende für alle um 11.10 Uhr, - Mi, 10.05.: Zentraler Prüfungstag, unterrichtsfrei für die Klassen 5-7 und 6e-5e 	<p>Outre les jours fériés en France et en Allemagne, voici les jours banalisés au cours de l'année scolaire 2022/2023 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lundi 3 octobre : Fête Nationale Allemande - Mercredi 12 octobre : Sortie des enseignants - fin des cours à 11h10. - Mardi 20 décembre : Fin des cours à 11h10 <p>Vacances de Noël.</p> <p>-Mercredi 10 mai : Journée examens. Journée banalisée pour les classes de 6^{ème} et 5^{ème} ainsi que 5 - 7.KL.</p>
Corona	Corona
<p>Wir haben zum jetzigen Zeitpunkt keine neuen Informationen über neue Coronaregelungen. Wir werden Sie selbstverständlich informieren, sollte sich etwas daran ändern.</p>	<p>Nous n'avons pour l'instant aucune nouvelle information sur de nouvelles réglementations concernant le Corona. Nous vous informerons bien entendu si des changements devaient intervenir</p>
Beurlaubungen von Schüler*innen und Verlassen des Schulgeländes während der Unterrichtszeit	Autorisation d'absence et présence à l'intérieur du périmètre de l'établissement pendant les heures de cours (attente retour Sylvie)
<p>Hier verweisen wir auf die einzuhaltenden Regelungen in unserer Schul- und Hausordnung.</p>	<p>Nous voudrions vous rappeler quelques points inhérents à notre règlement scolaire.</p>

<p>Besonders unterstreichen möchten wir noch einmal die Tatsache, dass Beurlaubungen im Anschluss von Ferienzeiten aus rein persönlichen und/oder "ferienzeittechnischen" Gründen nicht möglich sind.</p> <p>Für notwendige Beurlaubungen haben wir ein neues Beurlaubungsformular entworfen; wir bitten Sie dieses ab jetzt entsprechend zu benutzen und dabei die Vorlaufzeiten zu beachten.</p>	<p>Plus particulièrement, nous tenons à souligner qu'une demande d'autorisation d'absence pour des raisons personnelles et/ou ayant rapport aux dates des vacances directement avant ou après les vacances scolaires n'est pas possible.</p> <p>Un nouveau formulaire de demande d'autorisation d'absence est à votre disposition. Merci de l'utiliser dès la rentrée et de respecter les délais mentionnés quant aux dates.</p>
<p>Entschuldigungen</p>	<p>Excuses</p>
<p>Wir möchten nochmals darauf hinweisen, dass nach Abwesenheiten im Krankheitsfalle bei der Rückkehr in die Schule eine von den Eltern unterschriebene schriftliche Entschuldigung folgen muss. Ansonsten gilt das Fehlen als unentschuldig und zieht Konsequenzen nach sich.</p>	<p>Nous tenons à vous signaler à nouveau qu'après une absence pour cause de maladie, un mot d'excuse écrit et signé par les parents doit être fourni. Dans le cas contraire, l'absence compte comme injustifiée et engendre des conséquences.</p>
<p>"Flexible Nachmittagsbetreuung"</p>	<p>„Encadrement et étude surveillée“</p>
<p>Die Mittags- und Hausaufgabenbetreuung für die Klassen 5-7 und 6e/5e wird dieses Schuljahr unter der Aufsicht der „Evangelische Jugendhilfe“, die auch schon Trägerin unserer Schulsozialarbeiterstelle ist, weiter angeboten. Diese Betreuung findet an allen Schulnachmittagen von 14 bis 16.30 Uhr statt. Allerdings ist diese Form der Betreuung mit einem finanziellen Elternbeitrag von 40 € verbunden.</p>	<p><i>L'encadrement de la pause méridienne et l'étude surveillée pour les classes de 5-7 et les 6^{ème} et 5^{ème} par la Ville de Freiburg continuera à fonctionner cette année scolaire. Dès la rentrée, un encadrement composé de professionnels sera proposé sous la responsabilité de « l'Evangelische Jugendhilfe » qui est aussi responsable de nos travailleurs sociaux. La contribution des parents pour cet encadrement quotidien de 14h à 16h30 est de 40€ mensuels.</i></p>
<p>Versicherungen : NEUE ERINNERUNG</p>	<p>Assurances : NOUVEAU RAPPEL</p>
<p>In diesem Jahr hat das DFG, wie alle Schulen in BW, eine Versicherung für die Schüler abgeschlossen. Diese ist jedoch sehr restriktiv und es obliegt IHNEN, eine zusätzliche Versicherung für das Internat, Musikinstrumente, Fahrräder, spezielle Materialien usw. abzuschließen. Diebstahl, Verlust und/oder Beschädigung dieser Gegenstände werden von der Versicherung des DFG nicht übernommen.</p>	<p>Cette année, le LFA a souscrit une assurance pour les élèves, comme dans tous les établissements du BW. Par contre, celle-ci est très restrictive et il VOUS appartient de contracter une assurance complémentaire pour l'internat, les instruments de musique, vélos, matériel spécifique, etc... Le vol, la perte et/ou la dégradation de ces objets ne sont pas pris en charge par l'assurance du LFA.</p>
<p>Sekretariat: Öffnungszeiten für Eltern</p>	<p>Secrétariat : Horaires d'ouverture pour les parents et réception des appels téléphoniques</p>
<p>Telefonisch erreichbar: Mo.-Fr.: 7:30 - 9:15 Mo.-Do.: 13:00-15:00</p>	<p>Du lundi au vendredi de 7.30 à 9.15 Du lundi au jeudi de 13.00 à 15.00</p>

<p>Um die bestmöglichen Arbeitsbedingungen für unser Sekretariat zu garantieren, bitten wir Sie diese Öffnungs-(und Telefonier-)zeiten einzuhalten, vielen Dank!</p>	<p>Afin de permettre au secrétariat de travailler dans les meilleures conditions, nous vous demandons de bien vouloir respecter ces horaires.</p>
<p>Termine mit der Schulleitung</p>	<p>Rendez-vous avec la Direction</p>
<p>Termine mit der Schulleitung können über das Sekretariat ausgemacht werden. In etwaigen Konfliktfällen möchten wir Sie bitten die "Stufenleiter der Intervention" einzuhalten, d.h.</p> <ul style="list-style-type: none"> - erster Ansprechpartner: Fachlehrer*in, - wenn ohne Lösung: Klassenlehrer*in und/oder Vertrauenslehrer*in, - wenn weiterhin ohne Lösung: Schulleitung 	<p>Les rendez-vous avec la Direction doivent être pris par le secrétariat. En cas de question / difficultés / situation conflictuelle avec un professeur, merci de suivre la démarche suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le premier interlocuteur est le professeur concerné ; - Si le problème n'est pas résolu, contacter le professeur principal et/ou le professeur de confiance ; - Et en dernier recours, contacter la Direction.
<p>Schulhaus</p>	<p>Bâtiments</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Wir wurden von der Stadt Freiburg darüber informiert, dass die Sporthalle der Schule als Notunterkunft für Flüchtlinge aus der Ukraine benutzt werden soll. Wir werden Sie darüber informieren, sobald wir mehr erfahren. - Ebenfalls im Zusammenhang mit dem aktuellen Kontext wird ab jetzt das Berthold-Gymnasium, das zwei Aufnahmeklassen für ukrainische Flüchtlinge eröffnet hat, den Raum P2 im Pavillon belegen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nous avons été informés par la ville de Fribourg que le gymnase de l'école sera utilisé comme logement d'urgence pour les réfugiés d'Ukraine. Nous vous tiendrons informés dès que nous en saurons plus. - Toujours en lien avec le contexte actuel, le Berthold-Gymnasium, qui a ouvert deux classes d'accueil pour les réfugiés ukrainiens, occupera désormais la salle P2 du pavillon.
<p>Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft:</p>	<p>Evènements pour la communauté scolaire</p>
<p>Entsprechende Termine werden im Laufe des Schuljahres bekannt gegeben und im Kalender der Schulhomepage (s.u.) eingetragen.</p>	<p>Les dates des évènements vous seront communiquées au cours de l'année scolaire et seront reportées dans le calendrier mis en ligne sur notre site web (cf. ci-dessous).</p>
<p>Förderverein des DFG</p>	<p>L'association des amis du LFA</p>
<p>Er begleitet schulische und außerschulische Projekte und Aktivitäten, die unsere Schule mit Leben erfüllen, einerseits durch finanzielle Hilfen und Organisation von Ausflügen, andererseits durch die individuelle finanzielle Unterstützung von Familien, um die Teilnahme ihres Kindes bzw. ihrer Kinder an schulischen Aktivitäten zu sichern. Zögern Sie nicht und kontaktieren Sie uns oder beantragen Sie rechtzeitig die Förderung unter https://www.dfglfa.net/dfg/de/schulgemeinschaft/foerderverein/foerderanfrage</p>	<p>Outre l'accompagnement de projets, activités scolaires et périscolaires qui font la vie de notre lycée, en les soutenant financièrement et en organisant des sorties, l'association peut soutenir financièrement sous certaines conditions individuellement les familles pour que leur(s) enfant(s) puissent y participer. N'hésitez pas à prendre contact ou à remplir la demande de subvention suffisamment à l'avance. sous : https://www.dfglfa.net/dfg/fr/communaute/association/soutien-financier.</p>

Email-Adresse : foerderverein@dfglfa.net	Courriel : foerderverein@dfglfa.net
Schulhomepage	Site Web
Für weitere Informationen und einen aktualisierten Schuljahres-Terminkalender besuchen Sie auch unsere Homepage: www.dfglfa.net .	Toutes informations complémentaires ainsi que le calendrier scolaire actualisé se trouvent sur notre site : www.dfglfa.net .
Wünsche	Souhails
<p>Liebe Eltern, liebe Schüler, wir wünschen Ihnen und Euch allen ein lehrreiches und freudiges Schuljahr 2022/2023</p>	<p>Madame, Monsieur, chers élèves, nous vous souhaitons une très bonne année scolaire 2022/2023 enrichissante et agréable.</p>